

## 附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集（如下列）之相關資料，作為本會國際文化交流資料庫之使用，其中標記（※）之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影印。

※一、您所參與的活動（請勾選參與性質，並填寫相關活動/機構名稱，其欄位可自行增加）	<input type="checkbox"/> 藝術節 <input type="checkbox"/> 音樂節 <input type="checkbox"/> 戲劇節 <input checked="" type="checkbox"/> 研討會 <input type="checkbox"/> 展覽 <input type="checkbox"/> 駐村計畫 <input type="checkbox"/> 競賽 <input type="checkbox"/> 影展
	活動名稱（中文）：台北 X 東京雙邊舞蹈交流計畫
	（英文）：Dance in Asia 2017
	網站： <a href="http://www.nibroll.com/offnibroll/main.html">http://www.nibroll.com/offnibroll/main.html</a>
	主辦單位（中文）：Off-Nibroll
	（英文）：Off-Nibroll
	<input type="checkbox"/> 學校邀請 <input checked="" type="checkbox"/> 機構邀請 <input type="checkbox"/> 人才徵選 <input type="checkbox"/> 課程/講座 <input type="checkbox"/> 其他_____
機構/舞團名稱（中文）：Off-Nibroll	
（英文）：Off-Nibroll	
網站： <a href="http://www.nibroll.com/offnibroll/main.html">http://www.nibroll.com/offnibroll/main.html</a>	
※二、活動期程	（起）西元 2016 年 7 月 31 日～（迄）西元 2016 年 8 月 14 日 （起）西元 2017 年 2 月 25 日～（迄）西元 2017 年 2 月 26 日
※三、活動地區 （請詳列）	(1) 日本東京 (2) (3)
※四、活動簡介（或藝術節起源、特色、重要性與現況）（約 400 字）	<p>第二屆《驅動城市》橫跨 2016-2017 年，製作架構擴大為三個亞洲城市，由世紀當代舞團邀請日本 Nibroll 舞團與韓國 Umsee 肢體劇場，串連台北、東京、首爾三個城市，藉「複製」延續來自城市生活的觀察，探索城市空間中各種並存傾向。經歷台北的首演後，舞團帶著三城的時光洗鍊與文化滋養，至日本東京展開巡演，並透過國際舞蹈交流會議，與亞洲六國編舞家分享製作模式，深入對亞洲表演藝術創作的認知，串聯亞洲舞蹈之合作平台，援引各城市官方及民間資源挹注，開拓亞洲網路及合作機會。</p> <p>演出部分由台北世紀當代舞團與東京 off-Nibroll 擔綱。台北世</p>

紀當代舞團作品《吉光片語》由台新藝術首獎編舞家姚淑芬力邀獲獎無數的日本影像藝術家高橋啓祐合作編創，以其投影視覺作品《寧靜的一天》，結合具象的肢體符碼，營造出災難及不安感的對立。透過台上舞者堆疊存在心底最深的渴望，觀眾將一起經歷向內挖掘生命吉光的過程，隨著情緒一點一滴被推至沸點，最後感受每一瞬看似平常卻獨一無二的「當下性」在舞台上爆發開來的震撼，思索無常與日常之間的關係。

本次由 The Saison Foundation 所舉辦的國際舞蹈交流會議，邀請來自馬來西亞 DPAC、泰國 18 Monkeys Theater、臺灣世紀當代舞團，以及日本 off-Nibroll，除分享跨國共製的國際經驗、國際舞蹈交流的參與觀察，也特別針對各城市之編創環境及政府補助進行深入的討論。

場地名稱（中文）：捷森基金會森下工作室  
（英文）：Morishita Studio

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

捷森基金會 (Saison foundation) 成立於 1987 年，主要為支持與日本當代表演藝術 (劇場、舞蹈、表演藝術) 相關的活動與計畫。為了增加日本當代表演藝術的國際能見度，基金會提供獎助金給國內外藝術家與藝術行政人才來此研究。

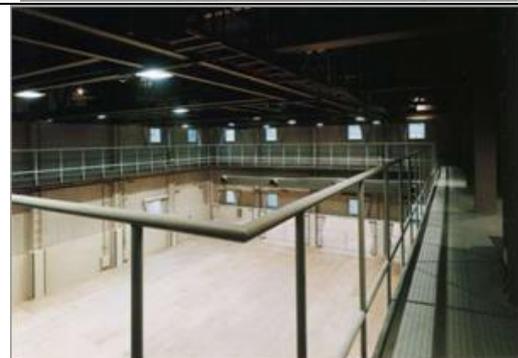
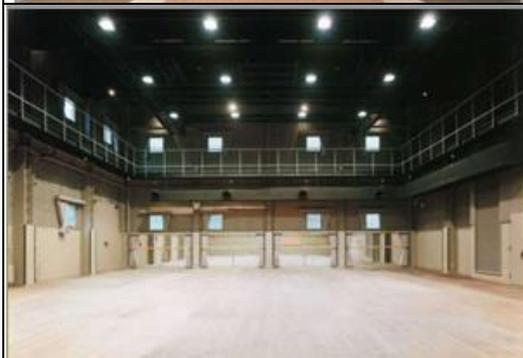
森下工作室 (Morishita Studio) 為基金會於東京的駐村地點，為一棟三層樓建築。2010 年新增了住宿空間及排練室，目前，中心共有 4 間排練室與住宿空間，排練室內備有舞蹈地板、鏡子、置物櫃及小型辦公室。公共空間包括了浴室、休息室等，藝術家可用合理的價錢租用。

基金會每年有相關駐村機會，其中的邀請學者計畫 (visiting fellows program)，其主要目的是建立當代表演藝術的網絡，並提供表演藝術工作者及表演藝術行政人才研究日本的當代表演藝術的機會。

場 地 網 址：  
<http://www.saison.or.jp/studio/english/directions.html>

#### ※五、活動場地資訊

※六、檢附場地照片  
(含室內、室外，至少兩張)



※七、主辦單位/機構聯絡方式

聯絡人	矢內原美邦	電話	
e-mail	mikuni@nibroll.com		
地址	104-0031 東京都中央区 京橋3丁目12-7 京橋山本ビル4F		

※八、主辦單位簡介

**The Saison Foundation**  
 成立於 1987 年，致力推廣及支持日本當代戲劇與舞蹈為主要核心工作，在促進國際交流方面，也透過長期舉辦或共同贊助表演藝術相關研討會、跨國展演及藝術家駐村等，活絡亞洲表演藝術網路。

**日本 Nibroll 舞團**  
 位於日本橫濱，藝術總監矢內原美邦 (Mikuni Yanaihara) 曾多次帶著作品來到台灣，2006 年曾為臺北國際藝術村的駐村藝術家，2011 年與舞團合作「台日雙邊城市交流」。作品風格節奏清晰，善於結合跨界素材，深受觀眾好評。